

Mc
Graw
Hill

国家职业心理咨询师丛书
心理咨询的实践与案例分析系列

家庭疗法

——系统化理论与实践

[英] 鲁迪·达洛斯 [英] 罗斯·德雷珀 著

Rudi Dallos

Ros Draper

戴俊毅 屠筱青 译



An Introduction to Family Therapy
Systemic theory and practice



上海社会科学院出版社

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS 60607-7090
U.S.A. AND CANADA

家庭疗法

——家庭治疗理论与技术——

【加拿大】詹姆斯·米切姆 著
陈永明 译
陈永明 校



James M. Mitchem, Ph.D., is Professor of Psychology,
University of Toronto, Canada.



0190 0190 0190 0190

国家职业
心理咨询师

家庭疗法

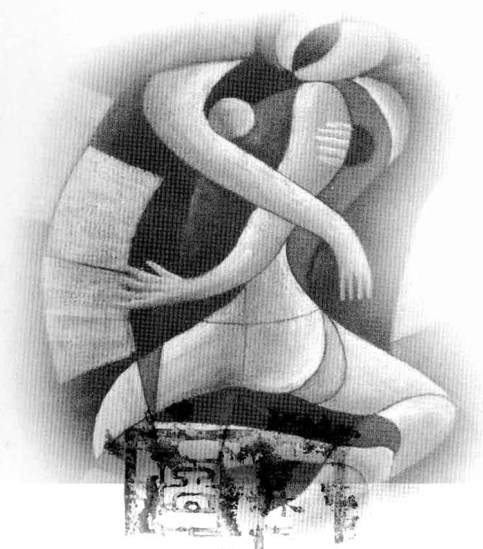
——系统化理论与实践

[英] 鲁迪·达洛斯 [英] 罗斯·德雷珀 著

Rudi Dallos

Ros Draper

戴俊毅 屠筱青 译



An Introduction to Family Therapy
Systemic theory and practice



上海社会科学院出版社

图书在版编目(CIP)数据

家庭疗法: 系统化理念与实践/(英) 达洛斯
(Dallos, R.), (英) 德雷珀(Draper, R.) 著; 戴俊毅,
屠筱青译. —上海: 上海社会科学院出版社, 2012
ISBN 978-7-80745-849-4

I. ①家… II. ①达… ②德… ③戴… III. ①精神疗
法 IV. ①R749.055

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 014322 号

Rudi Dallos, Ros Draper

An Introduction to Family Therapy: Systemic Theory and Practice (2nd edition)

ISBN: 978-0-3352-1604-8

Copyright © Rudi Dallos and Ros Draper 2005

All Rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including without limitation photocopying, recording, taping, or any database, information or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

This authorized Chinese translation edition is jointly published by McGraw-Hill Education (Asia) and Shanghai Academy of Social Science Press. This edition is authorized for sale in the People's Republic of China only, excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan.

Copyright © 2012 by McGraw-Hill Education (Asia), a division of the Singapore Branch of The McGraw-Hill Companies, Inc. and Shanghai Academy of Social Science Press.

版权所有。未经出版人事先书面许可, 对本出版物的任何部分不得以任何方式或途径复制或传播, 包括但不限于复印、录制、录音, 或通过任何数据库、信息或可检索的系统。

本授权中文简体字翻译版由麦格劳-希尔(亚洲)教育出版公司和上海社会科学院出版社合作出版。此版本经授权仅限在中华人民共和国境内(不包括香港特别行政区、澳门特别行政区和台湾)销售。

版权 © 2010 由麦格劳-希尔(亚洲)教育出版公司与上海社会科学院出版社所有。

本书封面贴有 McGraw-Hill 公司防伪标签, 无标签者不得销售。

上海市版权局著作权合同登记号: 图字 09-2007-207 号

家庭疗法: 系统化理论与实践

作 者: (英) 鲁迪·达洛斯, (英) 罗斯·德雷珀

译 者: 戴俊毅 屠筱青

责任编辑: 陆 峥

封面设计: 闵 敏

出版发行: 上海社会科学院出版社

上海淮海中路 622 弄 7 号 电话 63875741 邮编 200020

<http://www.sassp.com> E-mail: sassp@sass.org.cn

经 销: 新华书店

照 排: 南京展望文化发展有限公司

印 刷: 上海信老印刷厂

开 本: 787×1092 毫米 1/16 开

印 张: 27

插 页: 2

字 数: 420 千字

版 次: 2012 年 6 月第 1 版 2012 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-80745-849-4/R·015

定价: 68.00 元

版权所有 翻印必究

绪 言

本书第一版的目的,在于从英国的视角,在第二个千年即将结束之际,为我们自己,我们的同仁,系统家庭疗法及其实践领域新的从业人员和资深从业人员,提供一份资料汇总。在写作第二版的时候,我们很高兴地看到,这一目标已经实现。同时,我们也希望这本第二版能使得读者跟上发展的步伐。

鉴于与系统和家庭疗法有关的口头资料和文献资料由来已久,数量颇丰,所以本书可以看作是一部故事集,也可以看作是部编年史。是故事集,因为我们对一系列的事件进行了描绘,并且希望通过我们对于系统和家庭疗法这一综合性领域的个人描述,通过数量叹为观止的各种看法,以及通过在过去 55 年实践过程中的实际经历,来激发读者的兴趣,甚至让读者乐此不疲。由于在某种程度上,这些白纸黑字反映的是我们的观点,所以我们可以遵照现代主义者、后现代主义者以及结构主义者的看法,称此为一部虚构的作品,当然,其中不乏揶揄之意。同时,我们也宣称,此书是我们对在 20 世纪下半叶和 21 世纪之初影响了此领域的重要人物、观念、实践活动以及社会政治文化背景按年代顺序加以记录的一次尝试。我们要以此书的第二版来庆祝此领域 55 年来的发展进程,并且希望以此为五大洲的所有读者提供一本既内容连贯又资料丰富的有价值的指导手册。我们最大的愿望,就是此书能够成为既保存了这一引人入胜而且人们在继续探索实践中的发展

领域的重要知识,并且记录下相关重要事件和事实的读者喜闻乐见的读物,而且能够作为参考书为读者所接受。

此书的组织结构体现了我们在为读者提供一本故事集,一部编年史,以及一本参考书方面所做的努力。在第一版中,我们将这一段 55 年多的历史分成了第一、第二和第三阶段,并由此能够按照从现代主义,经由后现代主义和建构主义(constructivism),直至结构主义(constructionism)的发展顺序,对人物,观点和实践活动进行定位和追踪。同时,我们也要承认,人物和观念存在着重叠,某些个体在三个阶段中对此领域的发展所作的贡献也各不相同。

第一个阶段从 20 世纪 50 年代开始,直至 20 世纪 70 年代中叶,这一阶段在某种程度上秉承了 20 世纪 40 年代的理性氛围,而这一氛围使得随后 20 年中的开创性工作有了可能。这一阶段的系统和家庭疗法完全属于现代主义范畴。

第二个阶段开始于 20 世纪 70 年代中期,结束于 20 世纪 80 年代中期。这一阶段的早期以多种不同模型的发展为特色,我们会对其中某些模型加以描述,此外,由于后现代主义开始影响到这一领域,我们将对二阶控制论的出现,以及系统和家庭疗法的理论和实践同建构主义的联系加以阐述。

第三个阶段是从 20 世纪 80 年代中期到 2000 年的这一段时期,它见证了这一领域的主要理论框架从建构主义到社会结构主义的转变。正如本书的第一版所说的那样,我们认为,已经出现了以各种家庭疗法模型和心理治疗模型间更大规模的相互融合为特色的第四阶段。此外,“系统化思想”已经扩展到了其他领域之中,系统观念被应用于众多领域(如机构和组织领域)。

接受培训的人员试图了解各家庭疗法学派的概况——结构化的,策略性的,以解决方案为中心的,米兰派的,后米兰派的,叙述性的,后现代的,女权主义的,后女权主义的,等等——这个时候,为了消除由此引发的偏头痛,他们往往需要服下大量止痛片,对此我们也深表同情,因此我们提出了这一框架。我们把这一领域的发展过程划分成了第一、第二和第三阶段,我们希望阐明,这三者出现之间的差异是同某些重要的实践、伦理、道德以及政治话题联系在一起的。一旦我们更清楚地看到了这一点,我们也就能够开始

把它们整合在一起。正如贝特森(Bateson 1972)所言,认识到不同之处是理解过程的关键所在。同样,我们也认同乔治·凯利(George Kelly 1955)提出的观点,意识到不同意味着将观点置于某一连续体对立的两极上——他称此为结构。但这并不必然意味着要放弃其中的一极,而是说某一观点只有在同其他观点相比较的情况下才有意义。我们认为,在我们提出的三个阶段中,有着不同的核心主题或者说结构,而相应的方法是以这些主题或者结构为基石的。比如说,是把困难看作主要来自家庭动力系统,还是看作源自社会因素;是假定存在“正常状态”,还是相反地强调多样性;是将家庭成员视作由自体掌控的,还是把他们视作受制于他们的经历的个体,对于这些问题的不同回答都会造成方法上的差异。

作为培训人员,我们知道,这一领域的纷繁复杂往往使得新手、资深从业人员以及教师都感到困惑不已,所以我们在阐述这一领域中每一发展阶段所应用的观点和实践的同时,也相应地给出了针对每一阶段的一系列技术指导。我们也试图通过对观点得以产生发展的文化氛围进行描述,来为每一发展阶段提供相应的背景知识。最后,为了要将编年史同作者所认同的观点加以区分,我们在每章中都加入了一个称为评注的部分,在此部分中,我们为读者提供了我们更为个人化的见解。

由于在每个阶段都有一个故事要讲,所以我们尝试在第一、二、三章的开始部分各提供一个更为客观的概述。为了阐明系统和家庭疗法每一个进展迅猛的发展阶段的意义所在,我们也在这些章节的最后给出了每个阶段按照年代顺序排列的关键人物、文献和事件列表。认识到我们在材料选取方面可能出现偏差,我们想要重申的是,此书阐述的仅是我们对于系统和家庭疗法总体状况的看法,不过,我们也希望通过给读者指出众多受到广泛认同的原创文献以及参考书的方式,来尽量抵消我们偏见的影响,这些文献和书籍是我们所望尘莫及的。

由于希望从英国的视角来编写一部书籍,所以我们对于英国治疗师在过去 55 年中对这一领域的特殊贡献更为明了。尽管少有与众不同的家庭疗法的“模型”出自英国,但的确出现了大量对于核心的系统观念和实践方式的创造性应用和修订,而且它们对于英国以及海外的健康和福利服务都产生了影响。所以在第二版中,我们新添加了反映此类创造性应用最

新范例的章节,这些创造性应用体现出了在实际操作过程中系统化理论和实践的效用,也表明了从业人员在健康和福利事业中创造性地进行多学科化实践的决心。

我们写作此书的方式,同我们作为治疗师为来访者提供见解的方式很相像,我们相信,其中有些见解是合适而且有效的,即便不是如此,也至少能够澄清你在这一领域中会碰到的问题。如果你发现此书像一本指导手册,那我们就能感到欣慰了。显然,整本书会以多种方式渗透着作者的看法,对此我们并不否认,但我们也希望,此书可以为所谓的系统和家庭疗法领域提供一个有用而且可用的描绘,同时希望当读者对此领域的问题提出自己的疑问的时候,此书也可以给予他们信心。我们确信,活跃于系统和家庭疗法这一领域,并且对此领域作出过贡献的人们,也会对理解心理治疗以及在更大范围内探讨心理治疗有所贡献。正如作为一个人,我们不可能不交流,作为秉持系统观的从业人员,我们也不可能不对在心理治疗过程中来访者和治疗师之间的一幕幕话剧中所蕴含的多层次的背景情况加以关注。所以毫无疑问的是,在心理治疗师的队伍中,我们属于对于治疗过程的微观和宏观方面的探讨都有所贡献的那一类。

序

能为鲁迪·达洛斯和罗斯·德雷珀的《家庭疗法入门》第二版作序，我真的很高兴。我为第一版作了序，所以我相信，对我而言我很容易就能看出第二版中所做的改动——扩展，精解，修订以及添加的新材料。第二版不仅仅是一次更新而已。它此前已是一本为相对而言刚开始接触系统性思维及其应用的人设计的书籍，令人印象深刻，而且内容贴切，而这次则更是进行了大范围的重新阐述。此次重版提升了这本书的地位，使之成为同时满足入门水平和中等水平的学习及实践之需的作品。这并非普通的成就，作者在同时关注两种水平的需要的情况下，将入门理论同工作中的实例，以及不同环境中的特殊应用巧妙地糅合在了一起，成功地实现了这一过渡，这一点无疑令人钦佩。

第一版的优点之一，在于它包含了三个章节，用来追溯系统化观念和实践的历史及其整合情况，从而将这段历史划分成了三个跨度较大的阶段。在当前这一版中，这些章节得以保留，并且得到了大范围的更新，此外，作者还着眼于更大范围的系统化领域正在开展中的重建过程，对这些章节进行了再创作。这些章节为这一繁杂的领域提供了清晰而有益的简单介绍，从而使得更加近期的思想和实践方面的创新之处能明白无误地找到各自的根源。如此，我们便为学者型从业人员创建了一个施展拳脚的舞台。

关于情绪、依恋和系统的章节也被保留了下来，并且依据后续研究及鲁

迪·达洛斯对依恋的叙事疗法所开展的工作对此进行了详解。事实证明,将这一章节置于第一版之中,不仅仅是一次将情绪重新置于系统思维和实践之中的认真尝试,也为探索将这两大主要认识体系整合在一起的可行性开创了先河,而人们对此可行性的兴趣也正日益高涨。

同研究有关的章节将会受到学习系统化思想的学生的欢迎。作为一个研究导师,我能体会到存在于以下两者间的紧张关系:一方面是要帮助学生发展通过评估和使用研究结果来指导自身实践的研究能力,另一方面则是要传授人们该如何去实际操作的方法!这一章节注意到了前一种需要,同时也通过提供为数可观的、表明临床技巧如何自然而然地被应用于研究领域研究实例,来循序渐进地帮助读者成功地完成向后一种需要的过渡。此章通篇强调的都是以实践为基础的实证材料,从而切入我们愿望的核心,即提供合乎伦理的可靠的服务。

这一第二版也因两个新章节而增色不少,其一是关于系统化表述的章节,其二则是关于整合性实践的章节。临床心理学使用程式化实践来促进理论和实践间的相互联系,而系统化领域则可借鉴这一方式来发展自身。从我的经验来看,系统程式化是在实践过程中最令学生头疼的部分,他们要和解释条文、预测以及它们同实践的关系这三者缠斗在一起。那些刚开始接触系统化思想和实践的学员将会发现,此章非常有助于他们在处理相互联系而又相互对抗的观念时找到自己的解决之道,从而将它们置于自己的掌控之下,并且有助于他们理解人类生活的复杂性。

关于不同模型间相互对话的那个章节,重点突出了三方面的工作——成瘾治疗,司法领域的应用,以及如何处理离婚后会出现的争吵和其他转变。选择这些话题,是因为它能够体现,在系统化这一大框架之下将不同的心理治疗模型条理分明地融合在一起的价值所在,还能够表明这样的整合是如何在一个传统心理治疗少有涉及的领域中推动实践、发展的。

毫无疑问,在英国,系统化的实践业已渗透入多个新领域之中。本书的优点之一,在于它关注扎根于英国的从业人员的需求,这些从业人员既包括在制度化机构中服务的人员,也包括从事志愿服务的人员。通过 NICE (National Institute for Health and Clinical Excellence, 全国追求健康和临床卓越品质学会) 在英国地区发布的指导原则,我们可以看到,在政策制定

者和服务机构管理人员中,有越来越多的人意识到了思考如下问题的重要性,即如何对家庭、亲属以及伴侣开展工作,如何在专业人士群体内部开展工作,以及如何打破机构界限开展工作。本书将激发人们对于系统化实践的好奇和强烈的兴趣,并为那些希望拓展自身的思考和实践疆界的从业人员提供帮助。

阅读此书令人神清气爽且受益颇多。它让我回想起,为什么沉醉于系统化思想会成为我生命中如此令人激动的事情,也为我介绍了两位多年以来一直受人景仰的同仁如何在他们的日常工作中思考和使用系统化观念的情况。鲁迪·达洛斯和罗斯·德雷珀都既是教师又是学生。作为教师,他们慷慨地给出了他们的感悟和有益的提示;作为学生,他们无尽的好奇心让我们时刻警醒,以免心生懈怠,自满于已取得的专业成就。我不知道是否还会有第三版问世,但我希望如此。我坚信,两位前辈给予此领域入门者的指导绝不仅仅是一句“欢迎”而已。

阿琳·维迪亚(Arlene Vetere)

2005年3月

致 谢

我要感谢开放大学出版社/麦格劳-希尔公司的汉纳·库珀(Hannah Cooper)和詹妮·哈维(Jenni Harvey),感谢他们在第二版的筹备工作中灌注的精力和热情。我要感谢哈里·普罗科特(Harry Procter),感谢他最初的鼓励将我引入了这一领域,感谢他的智慧和幽默感,也感谢他对我这一项目以及其他项目持之以恒的认可和热情。我也要衷心地感谢阿琳·维迪亚(Arlene Vetere),她一直是我工作和思考过程灵感和热情的源泉,我从她身上学到的东西数不胜数。

当然我也要感谢罗斯·德雷珀(Ros Draper),感谢她的敏锐的洞察力和她在完成整个项目的过程中的活力和热情。我和罗斯在工作中似乎存在着一种心灵感应,因此我也要致以谢意,尽管不知道该谢谁。

最后,感谢为本书提供了众多材料的所有家庭,感谢那些让我分享他们的希望、梦想和忧愁的人们。特别要感谢几位好朋友和好同事,尤其是安妮·朗(Annie Lang)和安迪·翠彻(Andy Treacher),感谢他们所给予的支持以及将我混乱的想法加以整理的能力。最后,感谢我的家人,尤其是我的孩子们,提姆(Tim),亚历克斯(Alex)和贾斯(Jas),感谢他们总是提醒我,无论我愿意与否,都要在他们面前做出一副“无知”的样子。

题献和致谢

此书谨献给我的女儿莎拉(Sarah),她的爱、大度、活泼和宽容给了我很多与家庭关系有关的启迪。

我无意感谢每一位值得在此一提的人,也无意感谢每位在我写作时浮上心头的人,我相信,任何一个感到被忽视的人都会原谅我的。

我要向我的老师们表达谢意,其中包括玛格丽特·鲁宾逊(Margaret Robinson)、约翰·比昂霍尔(John Byng-Hall)和林恩·霍夫曼(Lynn Hoffman),他们每个人都以自己的方式深刻地影响了我的思考和实践,并慷慨地同我分享他们的智慧。同时也要感谢大卫·坎贝尔(David Campbell)和许多其他同事(你们知道我说的是谁),多年来我观念的发展和磨砺是同你们分不开的。

感谢那些将自己的挣扎和故事同我一起分享的个体、伴侣和家庭,对你们我欠的情太多了;也要感谢那些问过我问题以及对我的回答提出质疑的学生们,我最感谢的是你们给予我的,众多进行出声思考并且以你们能够理解的简单语汇来阐述观念的机会。

对于我的秘书和朋友休·珀尔弗里(Sue Palfrey)和特蕾西·伍德沃(Tracy Woodward)给予我的帮助和忠诚,我受之有愧,但我希望她们知道,我感谢她们的坚忍和高效,没有这些话,书稿永远不可能到出版人的手中。

谢谢你鲁迪·达洛斯,我的合作伙伴,谢谢你的耐心和这次合作的机会。

最后,我的谢意也应给予开放大学出版社,汉纳·库珀以及在麦格劳-希尔公司的团队,感谢他们在此书付梓的过程中体现出的专业水准、给予的支持,以及艰苦的工作。谢谢大家!

罗斯·德雷珀

目 录

图例列表	1
绪言	1
序	1
致谢	1
题献和致谢	1
引言	1
对于系统和家庭疗法的感受	2
某一家庭的看法	
两位治疗师的看法	
何谓“家庭”?	7
家庭生命周期	9
给予家庭发言权	12
本书的组织框架	13
描绘系统和家庭疗法历史概貌的核心文献	18
第一章 第一阶段：20 世纪 50 年代到 20 世纪 70 年代中期	20
文化概貌	20

具有影响力的人物和观点	21
系统和家庭疗法的源头 — 系统化思想——从内心到人际 — 系统理论——生物学类比 — 系统的凸显特性 — 循环结构 — 三方关系、三角化和回避冲突 — 规则、模式和过程 — 反馈 — 通过交流实现家庭和谐 — 进退两难概念 — 元交流 — 开放和封闭系统 — 家庭的自体平衡 — 家庭生命周期	
实践	44
结构式家庭疗法 — 信念和结构 — 治疗取向 — 指导性的立场 — 策略式家庭疗法 — 信念和假定 — 策略性任务	
评注	59
两性及其权力不平衡的演变 — 生命周期模型的标准化假定	
核心文献	63
技术指导	64
家庭雕塑技术 — 家庭树和时间轴技术 — 重构技术	
第二章 第二阶段：20 世纪 70 年代中期到 20 世纪 80 年代中期	71
文化概貌	71
具有影响力的人物和观点	74
二阶控制论 — 元交流 — 交流 — 处于私人“生物圈”中的人 — 意图 — 三方关系中的信念和行动 — 社会生态学视角——多重系统 — 对系统进行考察	
实践	84
提出假设 — 重构 — 一起建构共同的生活史	
评注	88
在道德和政治领域的应用 — 权力 — 米兰方式 — 正面含义技术	
核心文献	94
技术指导	95
团队作业技术 — 提出假设技术 — 正面含义技术 —	

循环提问技术 — 转化性改变技术

第三章 第三阶段：20 世纪 80 年代中期到 2000 年 103

文化概貌 103

理论视角 — 同系统家庭疗法的第一和第二发展阶段间的
关联

具有影响力的人物和观点 109

对人的看法——经历之建构

实践 117

关注解决方案的短期疗法 — 反射团队 — 叙述疗法 —
将问题外部化 — 写作 — 女权主义疗法 — 权力以及
对于现实的建构 — 文化中可得的叙述方式

评注——女权主义取向 130

核心文本 132

技术指导 135

咨询技术 — 将问题外部化技术 — 协作式询问技术 —
反射过程

第四章 如影随形的主题：情绪、依恋和系统 143

简介 143

情绪同家庭疗法第一阶段的关系 147

三角化 — 进退两难 — 依恋理论

情绪同家庭疗法第二阶段的关系 152

依恋理论：向内部表征的转变 — 依恋类型和伴侣间的动力
机制 — 在伴侣互动中产生的情绪

情绪同家庭疗法第三阶段的关系 160

与情绪有关的语言表达 — 同精神分析思想的融合——防御
过程以及无意识交流

核心文本 170